

3000/4 electronic plus

Art. 1480

D **Gebrauchsanweisung**

Hauswasserautomat

GB **Operating Instructions**

Pressure Tank Unit

F **Mode d'emploi**

Pompe d'arrosage automatique

NL **Gebruiksaanwijzing**

Pomp met hydrofoor

S **Bruksanvisning**

Pumpautomat

I **Istruzioni per l'uso**

Pompa ad intervento automatico

E **Manual de instrucciones**

Bomba doméstico

P **Instruções de utilização**

Bomba de Pressão

DK **Brugsanvisning**

Husvandværk

GARDENA Pompe d'arrosage automatique 3000/4 electronic plus

Bienvenue dans le jardin de GARDENA...



Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre pompe de surface pour arrosage. Utilisez ce mode d'emploi pour vous familiariser avec l'appareil, son fonctionnement, sa bonne utilisation et les conseils de sécurité.



Par mesure de sécurité, il est interdit aux enfants et jeunes de moins de 16 ans de même qu'aux personnes non familiarisées avec le présent mode d'emploi d'utiliser cette station de pompage.

→ Conservez précieusement ce mode d'emploi.

Table des matières

1. Domaine d'application de votre station de pompage GARDENA	21
2. Pour votre sécurité	22
3. Fonctionnement et affichage de l'interrupteur manométrique électronique	23
4. Montage	24
5. Mise en service	24
6. Utilisation	25
7. Entretien	26
8. Elimination des incidents	26
9. Mise hors service	28
10. Accessoires disponibles	28
11. Données techniques	29
12. Service Après-Vente	29

1. Domaine d'application de votre station de pompage GARDENA

Liquides transportés

Les pompes d'arrosage automatiques GARDENA sont destinées à un usage privé et domestique alimenter des arroseurs ou des systèmes d'arrosage dans les jardins privés à partir d'une rivière, d'un étang par exemple, ou encore alimenter la maison en eau courante.

Si vous vous servez de la pompe comme surpresseur, veillez à ne pas dépasser la pression intérieure maximale de 6 bar tolérée par la pompe côté refoulement. Cette pression côté refoulement est égale à la somme de la pression générée par la pompe et de la pression que vous souhaitez augmenter.

Liquides transportés

La station de pompage GARDENA peut s'employer pour transporter de l'eau de pluie, de l'eau courante et de l'eau de piscine chlorée.

Important



La station de pompage GARDENA n'est pas conçue pour une utilisation continue (par ex. application industrielle, circulation continue). Il est interdit de refouler des liquides corrosifs, facilement inflammables, agressifs ou explosifs (comme l'essence, le pétrole ou des diluants pour laque cellulosique), de l'eau salée ou des produits alimentaires. La température du liquide transporté ne doit pas excéder 35 °C.

2. Pour votre sécurité



Attention ! Décharge électrique !

Il y a risque de blessure par le courant électrique

- Avant le remplissage, après arrêt de la pompe ou avant tout entretien, débranchez la pompe.



Risque de blessure avec de l'eau chaude!

En cas d'utilisation prolongée (> 5 min) contre le côté refoulement fermé, l'eau dans la pompe peut devenir chaude et provoquer ainsi des blessures.

- Ne laissez pas fonctionner la pompe plus de 5 minutes à refoulement fermé.

- En cas de défaut de refoulement, arrêtez immédiatement la pompe.

Choix de l'emplacement

Attention ! L'utilisation de la pompe près des piscines, bassins ou autres endroits de ce type n'est autorisée que si le réseau électrique qui l'alimente est équipé d'un disjoncteur différentiel haute sensibilité de 30 mA maxi (norme DIN VDE 0100-702 et 0100-738). Pour plus de sécurité, vous pouvez utiliser un disjoncteur différentiel courant.

- Veuillez consulter votre électricien.

Câbles de connexion au réseau

Les caractéristiques techniques de la pompe indiquées sur l'appareil doivent correspondre aux caractéristiques du réseau.

Le câble électrique équipant la pompe doit avoir un diamètre au minimum égal à celui d'un câble caoutchouc H07 RNF. Les rallonges doivent être conformes à la norme DIN VDE 0620.

Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et des arêtes vives.

- Ne soulevez pas la pompe par son câble. Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble mais en tirant sur la fiche.

En Autriche

En Autriche, l'installation électrique doit nécessairement répondre à la norme ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 - 2022.1. De ce fait, toute utilisation de l'interrupteur manométrique avec une pompe pour arrosage de surface autour d'une piscine ou d'un bassin suppose le recours à un transformateur de séparation.

- Demandez conseil à votre électricien.

En Suisse

En Suisse, l'usage en extérieur d'appareils électroportatifs mobiles n'est autorisé que si ces derniers sont couplés à un disjoncteur à différentiel de sécurité

Procédez à un contrôle visuel

- Avant chaque mise en service, contrôlez l'état de la pompe et particulièrement celui du câble d'alimentation et de la fiche.

N'utilisez pas une pompe endommagée.

- En cas d'usure ou d'endommagement, faites vérifier l'appareil par le Service Après-Vente GARDENA.

Avertissements

- N'exposez pas la pompe à la pluie. Ne l'utilisez pas dans un environnement très humide.

Pour éviter le fonctionnement à vide de la pompe, assurez-vous que l'extrémité du tuyau d'aspiration se trouve en permanence dans le liquide à aspirer.

- Avant chaque utilisation, remplissez la pompe jusqu'au ras bord avec environ 2 à 3 l de liquide à aspirer !

L'aspiration de sable ou d'autres matières abrasives provoque l'usure rapide et la baisse de performance de la pompe.

- Utilisez un filtre anti-sable, si le liquide aspiré est sablonneux.

Le débit minimum est de 90 l/h (= 1,5 l/min). Ne branchez pas d'accessoires d'arrosage possédant un débit inférieur.

Assurez-vous que les rac-cordements électriques se trouvent dans des endroits à l'abri de tout débordement d'eau ou inondation.

3. Fonctionnement et affichage de l'interrupteur manométrique électronique

L'interrupteur manométrique possède une régulation électronique avec des programmes fixes. La régulation électronique est activée par les impulsions de l'interrupteur manométrique et par la reconnaissance de débit de la sécurité manque d'eau.

L'interrupteur manométrique est ajusté en usine sur une pression d'enclenchement d'env. 2,2 bar. Ce réglage ne peut être modifié. La sécurité manque d'eau protège la pompe contre les endommagements et régule la durée de poursuite du fonctionnement de la pompe à refoulement fermé.

Explication des fonctions de base

La pompe a atteint la pression max. et s'éteint.

La pompe essaie de rétablir le **mode normal** au bout de 4 minutes.

Après un incident, le système électronique de la pompe procède à 3 essais automatiques d'amorçage au maximum selon des séquences à temporisation différente, pour rétablir le **fonctionnement normal**. Cela est effectué respectivement après 1 heure, 5 heures et 20 heures. Le cycle d'aspiration (voir cidessus) est exécuté à chacune de ces tentatives.

La pompe peut toujours être remise en marche prématurément avec la touche **RESET**. C'est seulement dans le cas d'un clignotement d'avertissement qu'il faut débrancher/rebrancher la fiche pour réenclencher la pompe.

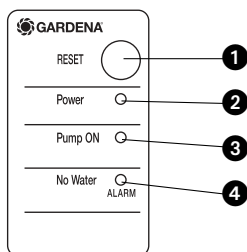
Mode normal

Cycle d'amorçage

Mode auto-amorçage automatique

(témoin lumineux ALARM jaune clignote)

Touche RESET :



Affichage de la commande électronique

- 1 Touche RESET :** sert à réenclencher la pompe après un incident.
- 2 Témoin lumineux POWER rouge :** signale que la pompe est raccordée au réseau électrique.
- 3 Témoin lumineux Pump ON vert :** indique que la pompe est active.
- 4 Témoin lumineux ALARM (No Water) jaune :** montre qu'un incident est survenu.

Etats de service

La pompe se trouve en mode normal.

La pompe aspire. La pompe s'arrête après avoir atteint sa pression maximale (le voyant vert s'éteint - **Pump ON**-LED) et se trouve alors en **fonctionnement normal**.

Le débit est trop faible **côté refoulement** (moins de 90 l/h). La pompe est en fin de service puis s'arrête. Elle se réenclenche dès que la pression de commutation d'environ 2,2 bars a été atteinte (par ex. en cas de fuites) –ou– la pompe est sur le point de s'arrêter après avoir prélevé de l'eau.


La quantité d'eau est trop faible **du côté aspiration** (en dessous de 300 l/h). La pompe continue de marcher pendant environ encore 40 secondes. Si le régime normal n'est pas atteint pendant ce laps de temps, la pompe s'arrête et la commande passe au «**mode automatique d'autoamorçage**».

Témoin lumineux POWER rouge allumée

Témoin lumineux Pump ON vert allumée



Témoin lumineux Pump ON vert clignote lentement (1 x par s)

Témoin lumineux Pump ON vert clignote rapidement (4 x par s)

Témoin lumineux ALARM jaune  **clignote lentement** (1 x par s)

Témoin lumineux ALARM jaune  **clignote rapidement** (4 x par s)

Témoin lumineux ALARM jaune  **allumée**

Témoin lumineux Pump ON vert  **et Témoin lumineux ALARM jaune**  **clignotent en alternance**

La quantité d'eau est trop faible lors du redémarrage. La pompe exécute alors le premier «**cycle d'aspiration**». Si le régime normal n'est pas atteint, la pompe s'arrête et la commande passe au «**mode automatique d'autoamorçage**».

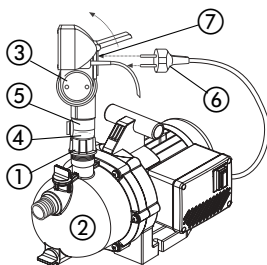
Alerte signalant une quantité d'eau trop faible pendant que la pompe se trouve en régime normal. La commande passe au «**mode automatique d'autoamorçage**».

Le «**mode automatique d'autoamorçage**» a été exécuté et l'installation n'aspire pas (par exemple, le récipient ou le puits ne contient plus d'eau ou la crépine est encrassée).

Clignotement d'avertissement : il y a une fuite dans le réseau de conduites. La pompe se met en marche et s'arrête en raison d'une fuite. Si ces commutations se produisent plus de 7 fois en 2 minutes, la commande émet une alarme par un clignotement d'avertissement et le moteur est stoppé.

4. Montage

Montage de l'interrupteur manométrique:



1. Vissez l'adaptateur ① sur la pompe ②.
2. Montez l'interrupteur manométrique ③ sur l'adaptateur ①.
3. Tenez l'interrupteur ③ d'une main et vissez de l'autre la partie inférieure rotative ④ jusqu'en butée dans l'adaptateur ①.
4. Une fois la butée atteinte, tournez (1 tour au max.) dans le sens rétrograde le clapet anti-retour ⑤ dans la position souhaitée.
5. Branchez la fiche ⑥ de la pompe sur la prise ⑦ de l'interrupteur manométrique ③ (derrière l'affichage).

5. Mise en service

Installation de la station de pompage :

Le sol doit être dur et sec de manière à garantir une position stable de la pompe.

- ➔ Placez la pompe à une distance de sécurité suffisante du liquide à aspirer.

En cas d'installation fixe de la pompe dans la zone intérieure en vue de l'alimentation de la maison, reliez la station au réseau de conduites non par des tuyaux rigides mais par des flexibles en vue de réduire les bruits et d'éviter l'endommagement de l'interrupteur manométrique suite à des vibrations. Exemple :

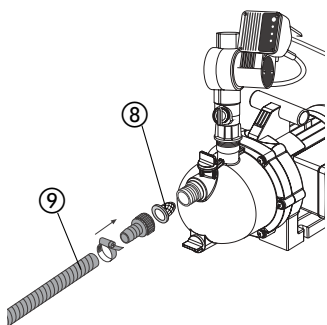
- Tuyau d'aspiration GARDENA pour puits piqué réf. 1729.

Raccordement du tuyau côté aspiration

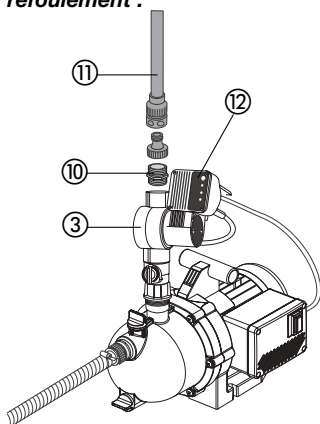
N'utilisez pas d'élément du système de raccordement pour le tuyau d'aspiration. Vissez un tuyau d'aspiration résistant à la dépression

- p. ex. équipement d'aspiration GARDENA, réf. 1411.

pour raccourcir la durée de réamorçage, nous vous recommandons d'utiliser un tuyau d'aspiration à clapet anti-retour, qui empêche le tuyau de se vider après la mise hors service de la station de pompage.

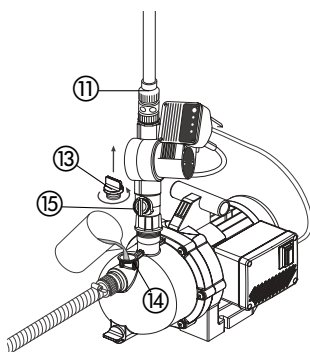


Raccordement du tuyau côté refoulement :



6. Utilisation

Mise en route de la station de pompage:



1. Enlevez le joint plat du tuyau d'aspiration et remplacez-le par le tamis ⑧ joint.
2. Reliez le tuyau d'aspiration résistant à la dépression à la bague d'étanchéité ⑨ du côté aspiration et vissez fermement jusqu'à ce que la bague d'étanchéité soit bien serrée.
3. Si la hauteur d'aspiration est supérieure à 4 m, nous vous recommandons de fixer le tuyau d'aspiration à un point supplémentaire (par exemple à un piquet en bois), pour que la pompe reste bien en équilibre.

Pour les mêmes raisons que précédemment, si le liquide aspiré est très sablonneux, vous pouvez recourir au filtre antisable GARDENA, réf. 1730 ou 1731.

Un filtrage de l'eau est nécessaire pour éviter l'encrassement de l'interrupteur manométrique.

Le raccord est pourvu d'un filetage 33,3 mm (G 1") auquel il est possible de fixer des tuyaux GARDENA 13 mm (1/2"), 16 mm (5/8") ou 19 mm (3/4").

Pour obtenir la capacité maximale de refoulement, utilisez un tuyau Ø int. 19 mm avec

- les raccords grand débit GARDENA réf. 1752, ou bien un tuyau Ø int. 25 mm avec les éléments de raccordement correspondants (commercialisés dans les magasins spécialisés).

1. Vissez le raccord de pompe ⑩ dans la sortie de l'interrupteur manométrique ③ en le serrant bien à la main. *Le joint du raccord de la pompe doit bien s'appuyer contre l'interrupteur.*
2. Tournez avant le raccordement du tuyau de refoulement ⑪ l'affichage ⑫ dans la position souhaitée.

3. Reliez le tuyau de refoulement ⑪ au raccord côté refoulement.

Pour brancher plus de 2 tuyaux / accessoires sur la pompe, nous vous conseillons d'utiliser le

- Distributeurs 2 ou 4 voies GARDENA réf. 1210 / 1194,

pouvant être directement vissés au raccord côté refoulement.



Attention ! Décharge électrique !
Il y a risque de blessure par le courant électrique.

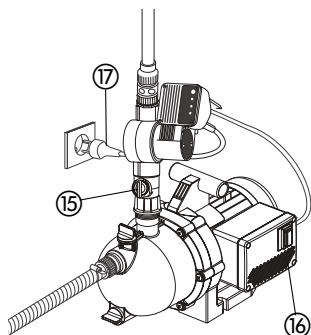
→ **Débranchez la station de pompage avant le remplissage.**



Fonctionnement à vide de la pompe.

→ **Avant chaque utilisation, remplissez la pompe jusqu'au ras bord avec environ 2 à 3 l du liquide à aspirer.**

1. Dévissez à la main le bouchon ⑬ de l'embout de remplissage ⑭.
2. Remplir environ 2 à 3 l du liquide à aspirer jusqu'au ras bord de l'embout de remplissage ⑭.
3. Revissez à la main le bouchon ⑬ à fond sur l'embout de remplissage ⑭ (n'utilisez pas de pince).
4. Ouvrez les organes d'arrêt montés dans le tuyau de refoulement (appareils raccordés, aquastop, etc.) pour que l'air puisse s'échapper au moment de l'amorçage.
5. Evacuez l'eau qui reste dans le tuyau ⑪ de refoulement afin que l'air puisse s'échapper pendant la phase d'aspiration.



6. Tournez le commutateur ⑮ du clapet anti-retour sur la **position 2**.
7. Placez l'interrupteur marche/arrêt ⑯ sur «0».
8. Branchez la fiche de la pompe sur une prise de courant alternatif 230 V / 50 Hz.

La prise de la pompe doit être branchée sur l'interrupteur manométrique.

9. Placez l'interrupteur marche/arrêt ⑯ sur «1».
10. Après l'amorçage de la pompe, tournez le commutateur ⑮ du clapet anti-retour sur la **position 1** (mode normal).

➔ **Si la pompe ne refoule pas au bout de 7 minutes, arrêtez la pompe après ce délai en mettant l'interrupteur marche/arrêt ⑯ sur «0» (reportez-vous au point «8. Elimination des incidents»).**

La hauteur d'auto-amorçage de 7 m est seulement atteinte quand la pompe est remplie par l'orifice ⑭ jusqu'au débordement et que le tuyau d'aspiration est maintenu pendant cette opération et l'auto-amorçage à une hauteur telle qu'aucun fluide ne puisse s'échapper de la pompe par le tuyau d'aspiration.

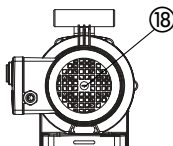
7. Entretien



Attention ! Décharge électrique !
Il y a risque de blessure par le courant électrique.

➔ **Débranchez la station de pompage avant d'effectuer des travaux de maintenance.**

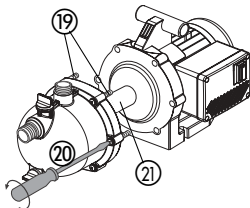
Débloquage de la turbine :



Une turbine grippée par l'encrassement peut être débloquée.

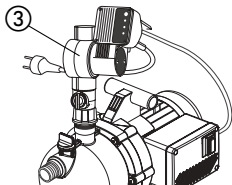
- ➔ Tournez la vis ⑱ avec un tournevis.
Ceci permet de débloquer la turbine.

Nettoyer à fond la Pompe



11. Dévissez les 6 vis ⑲.
12. Enlevez le couvercle ⑳ et nettoyez l'espace turbine.
13. Calez la vis de turbine ⑱ avec un tournevis.
14. Desserrez la turbine ㉑ avec une clé polygonale, retirez-la et nettoyez-la.
15. Montez la turbine ㉑ dans l'ordre inverse.

Détartrage de l'interrupteur manométrique électronique :



1. Eliminez la pression (par ex. en ouvrant un élément de l'installation).
2. Détachez le tuyau de refoulement et remplissez l'interrupteur manométrique ③ d'eau mélangé à du vinaigre ou du détartrant.
3. Rincez bien l'interrupteur manométrique ③ après le détartrage.

8. Elimination des incidents



Attention ! Décharge électrique !
Il y a risque de blessure par le courant électrique.

➔ **Débranchez la station de pompage avant de réaliser un dépannage.**

Incidents	Causes possibles	Remèdes
Clignotement d'avertissement (la LED Pump ON verte et la LED ALARM jaune clignotent en alternance) → Voir 3.Fonctionnement et affichage de l'interrupteur manométrique électronique	Clapet anti-retour manquant ou non étanche à l'extrémité du tuyau d'aspiration La pompe n'est pas remplie suffisamment de liquide à aspirer Le commutateur rotatif du clapet anti-retour est sur position 2 et n'a pas été positionné sur position 1 , après que la pompe ait commencé l'aspiration. L'extrémité du tuyau d'aspiration n'est pas dans l'eau Le débit est trop faible Le tuyau d'aspiration ou les raccordements ne sont pas étanches Le filtre d'aspiration est bouché L'air ne peut pas s'échapper du côté refoulement car les accessoires raccordés sont fermés. Le tuyau de refoulement ou les accessoires raccordés ne sont pas étanches.	1. Débranchez la pompe. 2. Remédiez à l'incident. 3. Rebranchez la pompe. Si la pompe n'aspire toujours pas, même après avoir appuyé plusieurs fois sur la touche RESET , adressez-vous directement au Service Après-Vente de GARDENA (voir adresse au dos).
La pompe démarre mais le débit ou la pression diminue subitement.	Défaut d'étanchéité côté aspiration. Le filtre d'aspiration sur le tuyau aspire partiellement ou complètement à vide (il n'y a plus d'eau). Filtre d'aspiration ou clapet anti-retour bouché. Turbine bouchée	→ Vérifiez l'étanchéité. → Ralentissez la pompe du côté refoulement en utilisant un régulateur, comme le régulateur GARDENA, réf. 2977. Respectez le débit minimum de la pompe. → Nettoyez le filtre ou le clapet anti-retour. → Débranchez la prise et nettoyez la turbine. (voir 7. Entretien).
La pompe ne refoule pas d'eau.	Défaut d'étanchéité côté aspiration.	→ Vérifiez l'étanchéité.
La pompe s'arrête/ redémarre de façon permanente à un débit de plus de 400 l / h.	Encrassement des ailes de l'interrupteur de la pompe.	1. Déconnectez l'interrupteur de la pompe. 2. Mettez le clapet anti-retour en position 2 . 3. Rincez l'interrupteur.
La pompe ne démarre pas ou s'arrête soudainement pendant le fonctionnement.	Coupure du courant. Le disjoncteur thermique a arrêté la pompe suite à une surchauffe.	→ Vérifiez le disjoncteur et les raccordements électriques. → Débranchez la prise et nettoyez la turbine (voir 7. Entretien). Assurez vous que la température du liquide à aspirer n'est pas supérieure à 35 °C.

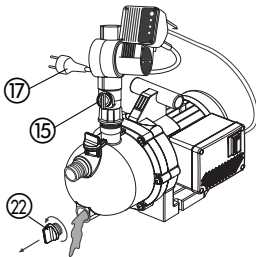
La pompe se met en marche et s'arrête en permanence.	Le tuyau de refoulement n'est pas étanche.	→ Vérifiez l'étanchéité du tuyau et de toutes les connexions après avoir placé l'interrupteur manuel sur la position 1 .
Remarque : une faible fuite d'eau (quelques ml) suffit à déclencher la mise en marche de la pompe. Il peut s'agir par exemple de la mauvaise étanchéité d'un nez de robinet ou d'une fuite d'une chasse d'eau de WC.	Des saletés se sont déposées dans l'interrupteur manométrique.	→ Retirez l'interrupteur manométrique de la pompe sur laquelle il a été vissé et rincez-le après avoir placé l'interrupteur manuel sur la position 2 . (Faites pour cela couler l'eau dans le sens de refoulement).
La pompe ne s'arrête pas.	L'interrupteur manuel est sur la position 2 .	→ Remplacez l'interrupteur manuel sur la position 1 .
	Le clapet anti-retour de l'interrupteur manométrique est bloqué.	→ Rincez le clapet anti-retour en faisant couler l'eau dans le sens de refoulement.
	Le tuyau de refoulement n'est pas étanche.	→ Vérifiez l'étanchéité du tuyau et de toutes les connexions.
La pompe ne démarre pas.	Les accessoires raccordés (pistolet-arrosoirs, etc.) sont fermés. Le réseau est sous pression suffisante.	→ Mettez un accessoire en marche.

Si le mauvais fonctionnement persiste ou pour tout autre défaut de fonctionnement, adressez-vous au Service Après-Vente de GARDENA France, BP 50080, 95948 ROISSY CDG Cedex.

Remarque: vous pouvez faire fonctionner la pompe sans interrupteur manométrique en branchant la fiche de la pompe sur la prise de courant. Si l'anomalie tient à l'interrupteur manométrique, il vous suffit de renvoyer ce dernier au point SAV approprié.

9. Mise hors service

Stockage pendant l'hiver / non fonctionnement:



Videz la station de pompage avant les premiers gels.

1. Débranchez la fiche ⑰ de l'interrupteur manométrique.
2. Réglez le commutateur ⑮ sur la **position 2**.
3. Ouvrez le bouchon d'évacuation d'eau ⑳.
La station de pompage se videra.
4. Rangez la station à l'abri du gel.

8. Accessoires disponibles

Tuyaux d'aspiration GARDENA Tuyau annelé robuste, résistant à la dépression et à la flexion, disponible à la coupe en Ø int. 19 mm ou 25 mm ou équipé pour branchement direct en Ø int. 25 mm (longueur : 3,5 m).

Adaptateurs pour tuyaux d'aspiration GARDENA

• réf. 1723 / 1724

Filtres d'aspiration avec clapet anti-retour GARDENA

Pour équiper les tuyaux d'aspiration vendus à la coupe.

• réf. 1726/1727/1728

Filtre anti-sable GARDENA	Pour protéger la pompe lors d'aspiration d'eau sableuse.	• réf. 1730 / 1731
Tuyau d'aspiration GARDENA pour puits piqué	Pour raccorder la pompe (côté aspiration) à un puits piqué ou à une canalisation (tuyau rigide) en maintenant le vide d'air. Longueur: 0,5 m. Filetage intérieur de raccordement 26/34 (des 2 côtés).	• réf. 1729

11. Données techniques

Typ	3000/4 electronic plus
Puissance nominale	600 W
Débit maxi	3.000 l / h
Hauteur manométrique maxi	35 m
Pression maxi	3,5 bar
Pression de démarrage	2,2 ± 0,2 bar
Hauteur d'auto-amorçage max	8 m
Pression intérieure tolérée (côte refoulement)	6 bar
Tension/Fréquence	230 V AC / 50 Hz
Puissance acoustique $L_{WA}^{1)}$	80 dB (A)

¹⁾ Procédé de mesure selon la directive 2000/14/CE

12. Service Après-Vente

Garantie

Les prestations de service ne vous seront pas facturées en cas de garantie de l'appareil.

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil).

Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.


Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

La turbine et le filtre, qui sont des pièces d'usure, sont exclues de la garantie.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec une copie du bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

<p>D <i>Produkthaftung</i></p>	<p>Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsteile und Zubehör.</p>
<p>GB <i>Product Liability</i></p>	<p>We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.</p>
<p>F <i>Responsabilité</i></p>	<p>Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.</p>
<p>NL <i>Productaansprakelijkheid</i></p>	<p>Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.</p>
<p>S <i>Produktansvar</i></p>	<p>Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.</p>
<p>I <i>Responsabilità del prodotto</i></p>	<p>Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.</p>
<p>E <i>Responsabilidad de productos</i></p>	<p>Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.</p>
<p>P <i>Responsabilidade sobre o produto</i></p>	<p>Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.</p>
<p>DK <i>Produktansvar</i></p>	<p>Vi gør udtrykkeligt opmærksom på at i henhold til produktansvarsloven er vi ikke ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, hvis det er på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.</p>

<p>D EU-Konformitätserklärung Maschinenverordnung (9. GSGVO) / EMVG / Niedersp. RL Der Unterzeichnete GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	Bezeichnung des Gerätes: Hauswasserautomat Description of the unit: Pressure Tank Unit Désignation du matériel : Pompe d'arrosage automatique Omschrijving van het apparaat: Pomp met hydrofoor Produktbeskrivning: Pumpautomat Descrizione del prodotto: Pompa a intervento automatico Descripción de la mercancía: Bomba doméstico Descrição do aparelho: Bomba de Pressão Beskrivelse af enhederne: Husvandværk
<p>GB EU Certificate of Conformity The undersigned GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	Typ: Art.-Nr.: Type: Art. No.: Type : Référence : Type : Art. nr.: Typ: 3000/4 Art. nr.: 1480 Modello: electronic plus Art.: Tipo: Art. N°: Tipo: Art. N°: Type: Varenr.:
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	EU-Richtlinien: 98/37/EG EU directives: 89/336/EG Directives européennes : EU-richtlijnen: EU direktiv: Direttive UE: Normativa UE: Directrices da UE: EU Retningslinier: 73/23/EG 93/68/EG 2000/14/EG
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Noise level: measured / guaranteed Puissance acoustique : mesurée / garantie Geluidsniveau: gemeten / gegarandeerd Ljudnivå: uppmätt / garanterad Livello rumorosità: testato / garantito Nível sonoro: medido / garantizado Nível de ruído: medido / garantido Lydtrykniveau: afmålt / garanti 71 dB (A) / 72 dB (A)
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Straße 40 · D-89079 Ulm intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Date d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: 2003 CE-Mærkningsår: Anno di rilascio della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: CE-Mærkningsår:
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	
<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	
<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm Por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	 Thomas Heini Technische Leitung Technical Dept. Manager Direction technique Hoofd technische dienst Technical Director Direzione Tecnica Dirección Técnica Director Técnico Teknisk direktør
<p>OK EU Overensstemmelse certificat Undertegnede GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabriken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	Ulm, den 11.06.2002 Ulm, 11.06.2002 Fait à Ulm, le 11.06.2002 Ulm, 11-06-2002 Ulm, 2002.06.11 Ulm, 11.06.2002 Ulm, 11.06.2002 Ulm, 11.06.2002 Ulm, 11.06.2002 Ulm, 11.06.2002 Ulm, 11.06.2002

Pumpen-Kennlinie:

Performance characteristics

Courbes de performance

Prestatiegrafiek

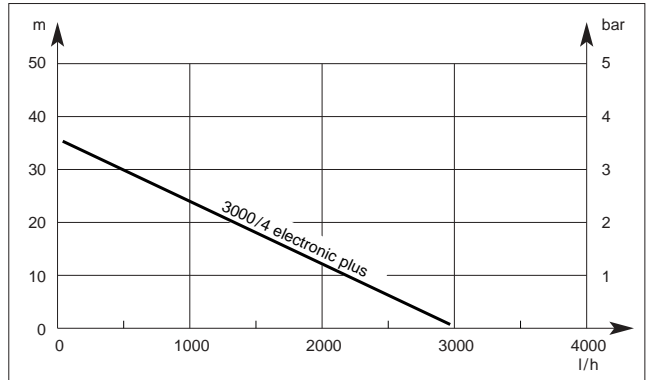
Pumpens k nnetecken

Curva di rendimento

Curva caracter stica de la bomba

Caracter sticas de performance

Ydelses karakteristika



- D** Die Leistungsdaten der Pumpenkennlinie sind gemessen bei einer Saugh he von 0,5 m und unter Verwendung eines 25 mm (1")-Saugschlauchs.
- GB** Technical data of the above performance e characteristics is measured at a suction height of 0.5 m using a 25 mm (1") suction hose.
- F** Les performances ont  t  d termin es avec une hauteur d'aspiration de 0,5 m et en utilisant un tuyau d'aspiration de   int. 25 mm.
- NL** De capaciteitsgegevens in de grafiek zijn gemeten bij een aanzuighoogte van 0,5 m en bij gebruik van een 25 mm (1")-aanzuigslang.
- S** V rdena ovan  r utm tta p  en sugh jd av 0,5 m med 25 mm (1") sugslang.
- I** Le prestazioni indicate nella curva di rendimento presuppongono un'altezza di aspirazione pari a 0,5 m e l'impiego di un tubo da 25 mm (1").
- E** Los datos de rendimiento de la curva caracter stica de la bomba se han medido con una altura de succi n de 0,5 m y con una manguera de succi n de 25 mm (1").
- P** A informa o t cnica com as caracter sticas de performance acima descritas foram medidas com uma altura de suc o de 0,5 m, com uma mangueira de suc o de 25 mm (1").
- DK** Tekniske data for de ovenn vnte ydelses karakteristika er m lt ved en sugeh jde p  0,5 m og en sugeslange p  25 mm (1").

Deutschland

GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (0731) 490-123
Reparaturen: (0731) 490-290

Argentina

Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia

NYLEX Corporation Ltd.
25-29 Nepean Highway
P.O. Box 68
Mentone, Victoria 3194

Austria

GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11-15
2100 Korneuburg

Belgium

MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil

M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България

ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada

GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile

Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus

FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic

GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark

GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland

Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France

GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain

GARDENA UK Ltd.
27-28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

Greece

Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
20, Lykourgou str.
Kallithea - Athens

Hungary

GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland

Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland

Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy

GARDENA Italia S.p.A.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (MI)

Japan

KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1-4-4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand

NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway

GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland

GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9d
05-532 Baniocza

Portugal

MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия

АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore

Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slovenia / Croatia

Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa

GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain

ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden

GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland

GARDENA Kress + Kastner AG
Bitzberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина

АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey

Dost Diş Ticaret Mümessilik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA

GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

1480-20.960.01/0031
© GARDENA Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
<http://www.gardena.com>